

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ СЕМАНТИКИ МОДАЛЬНОГО ГЛАГОЛА *SOLLEN* В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Н.С. Жукова, Т.Н. Бабакина

Аннотация. Тема проведенного исследования, результаты которого представлены в данной статье, является актуальной в современной лингвистике. Это обусловлено коммуникативной и когнитивной релевантностью семантики, которую вербализуют модальные глаголы немецкого языка. Глагол *sollen* занимает среди них особое место, так как выражает разнообразные значения как внутренней, так и субъективной внешней модальности, обеспечивая тем самым адекватное общение немецкого этноса, необходимое для его существования и развития. В статье проанализированы работы, посвященные модальным глаголам немецкого языка, и показаны основные направления их изучения в зарубежной и отечественной лингвистике. Обоснована необходимость проведения исследования, направленного на выявление условий и механизмов формирования модального глагола *sollen* в истории немецкого языка и объяснения особенностей его семантики, в том числе и в современном немецком языке. Это послужило целью данного исследования. Для ее выполнения рассмотрены примеры с глаголом *sollen*, выбранные из текстов готского, древне-, средне-, ранненово- и нововерхненемецкого языков. Анализ значений глагола *sollen* в данных примерах проводился с учетом *типов контекстов* его употребления в соответствии с теорией контекстного переосмысления. В результате показаны особенности преобразований в семантике исследуемого глагола в процессе его развития в немецком языке, объяснены условия и механизмы этих изменений и определены их основные направления как в диахронии, так и в синхронии. С учетом своеобразия субъективной семантики модального глагола *sollen* и неоднозначной трактовки принципов ее становления в лингвистической литературе были намечены перспективы исследования в этой области.

Ключевые слова: глагол *sollen*; внутренняя модальность; субъективная внешняя модальность; контекстное переосмысление.

Введение

Категория модальности принадлежит к числу универсальных категорий, так как встречается во всех языках мира. Это объясняется тем, что модальные значения являются для любого социального коллектива одними из наиболее значимых как в аспекте когниции, так и в аспекте коммуникации. Поэтому лингвисты прошлого и настоящего не оставляют без внимания такой сложный и разносторонний языковой феномен, как модальность, ведь модальная семантика и средства ее объективации, как будет показано в данной статье, не остаются неизменными, а меняются с развитием общества и его потребностей. Это, в свою

очередь, обуславливает широкое разнообразие модальной семантики и, прежде всего, семантики модальных глаголов.

Модальные глаголы современного немецкого языка занимают среди модальных глаголов других германских языков особое место, что объясняется не только их количественным превосходством, но и многообразием выражаемых ими значений как внутренней, так и субъективной внешней модальности. Поэтому глагол *sollen* играет в системе модальных глаголов современного немецкого языка одну из первостепенных ролей. С одной стороны, он может выражать отношение субъекта действия к действию (внутренняя модальность), с другой стороны, степень уверенности говорящего в сообщаемых фактах (субъективная внешняя модальность). Кроме того, согласно данным цифрового полнотекстового корпуса Дуден [1], глагол *sollen* входит в число 100 наиболее употребительных лексем немецкого языка.

В современном немецком языке глагол *sollen*, выступая как средство выражения внутренней модальности, вербализует следующие значения [Там же]:

1. Необходимость как следствие чужой воли:

• Приказ.

а) прямой приказ: *Du sollst morgen auf die Post kommen und ein Paket abholen.* – Ты **должен** завтра пойти на почту и забрать посылку;

б) приказ, обращенный к третьему лицу: *Frau Schneider soll sofort zum Chef kommen.* – Госпожа Шнайдер **должна** сейчас же прийти к шефу;

в) опосредованный приказ, повеление: *Man sagte ihm, er solle dort stehen bleiben.* – Ему сказали, что он **должен** оставаться стоять там.

• Указание. Ср.: *Hunde sollen an der Leine geführt werden.* – Собак **следует** водить на поводке.

• Предписание, совет. Ср.: *Du solltest zum Arzt gehen.* – Тебе **следовало** бы сходить к врачу.

Глагол *sollen* употребляется в данном значении в претерите или плюсквамперфекте конъюнктива.

2. Необходимость, обусловленную наличием у субъекта обязанностей религиозного или этического характера. Ср.: *Katholiken sollen jeden Sonntag die Messe besuchen.* – Католики **должны** посещать мессы каждое воскресенье.

Как средство выражения субъективной внешней модальности *sollen* вербализует:

1. Сомнение, например: *Sollte das wirklich wahr sein?* – Это, действительно, правда?

2. Вероятность, предположение, основанное на сведениях, полученных от третьих лиц, например: *In Italien sollen die Temperaturen auf minus 20 Grad gesunken sein.* – **Говорят**, что в Италии температура опустилась до минус 20 градусов.

Перечисленные выше разнообразные модальные значения глагола *sollen* сформировались постепенно в процессе развития немецкого языка. Каким образом происходило становление его модальной семантики, будет показано в данной статье.

Методология и методы исследования

Коммуникативную и когнитивную значимость модальных глаголов немецкого языка подтверждает тот факт, что они являлись предметом описания уже с момента возникновения первых немецких грамматик, начиная с XVII в. Одна из самых ранних работ, в которой рассматриваются «классические» модальные глаголы, – работа И. Бедикера [2. С. 82–109]. Он еще не называет исследуемые глаголы модальными и, учитывая формальные критерии, относит к этой группе также глагол *wissen*.

В лингвистических работах конца XIX – начала XX в. модальные глаголы рассматриваются уже не как глаголы, использующиеся для описания латинских форм, а как вспомогательные глаголы модальности [3. С. 558–560; 4. С. 261]. Аналогичный подход характерен также для создателей широко известных словарей Я. и В. Гримм, Д. Зандерса и Г. Пауля (подробно см.: [5. С. 7–8]). Новым по сравнению с вышеназванными работами являлось подробное изложение в данных словарях значений модальных глаголов с примерами и указаниями на их синтаксические функции. Так, например, в словаре Я. и В. Гримм [6] употребление модальных глаголов описывается в историческом аспекте и иллюстрируется большим количеством примеров из древневерхненемецкого и средневерхненемецкого языков. Однако в работах указанного выше временного периода модальным глаголам посвящаются только отдельные разделы или статьи, которые не дают цельного представления об их системе.

Подробный анализ семантики отдельных модальных глаголов в конкретные исторические этапы развития немецкого языка представляют собой исследования В. Каля, Г. Дегго, Г. Кларена, К. Вайсгребера (подробно см.: [5. С. 7–8]).

Первым развитие семантики модальных глаголов как единой системы в немецком языке проследил датский лингвист Г. Бех [7]. Его работа «Das semantische System der deutschen Modalverba» («Семантическая система модальных глаголов немецкого языка») написана в русле структурализма и содержит не только описание значений, выражаемых отдельными глаголами, но и анализ соотношений между глаголами внутри системы.

Особого внимания заслуживает работа Г. Ольшлегера «Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen» («К вопросу о син-

таксисе и семантике модальных глаголов немецкого языка») [8]. Он не только описывает семантику модальных глаголов в немецком языке, но и подробно останавливается на характерных для них признаках – морфологических, семантических и синтаксических. Предложенные им для определения модальных глаголов критерии авторы данной статьи используют в своем исследовании при определении статуса глагола *sollen*.

Значительное количество работ зарубежных [9–11] и отечественных лингвистов [12, 13] середины и конца XX в. посвящены исследованию семантики претерито-презентных и модальных глаголов в объективном употреблении в конкретные исторические периоды развития немецкого языка.

В ряде исследований конца прошлого века анализируются отношения модальности и иллокуции как в синхронии [14–16], так и в диахронии [17–19]; модальные глаголы трактуются авторами данных работ как индикаторы иллокуции (*Illokutionsindikatoren*).

Если на протяжении практически всего XX в. модальные глаголы рассматривались и отечественными, и зарубежными германистами, прежде всего, как выразители внутренней модальности, то с конца XX – начала XXI в. в зарубежной германистике начинается активное исследование модальных глаголов в их субъективном употреблении. Так, целый ряд работ известных современных германистов Г. Фрица [20], В. Абрахама [21], Е. Ляйс [22], Я. Маше [23] посвящены модальным глаголам немецкого языка, выступающим в функции субъективной модальности, которую они обозначают как эпистемическую.

В последние десятилетия появился целый ряд работ, посвященных грамматикализации модальных глаголов в немецком языке [24–26]. Наиболее полно использование положений теории грамматикализации применительно к процессу становления модальных глаголов в немецком языке отражено в работах Г. Дивальд [27, 28]. Анализируя процесс развития субъективной семантики модальных глаголов и устанавливая стадии их идиоматизации и, соответственно, грамматикализации, Г. Дивальд ссылается в своих исследованиях на теорию контекстного переосмысления Б. Хайне [29], но выделяет другие типы контекстов с учетом их структурных особенностей. Не останавливаясь детально на ее работах, отметим только, что предложенное в них объяснение развития значений субъективной модальности не принимается однозначно авторами данной статьи.

Анализ научной литературы, посвященной модальным глаголам в немецком языке, показал отсутствие в современной отечественной германистике работ по данной проблематике, которые бы носили не просто дескриптивную, но и объяснительную направленность и показывали бы становление модальных глаголов как единый процесс преобразо-

вания семантики претерито-презентных глаголов во внутреннюю модальность с многообразными оттенками. В этой связи авторы статьи продолжают цикл своих статей [30, 31], нацеленных на решение указанных задач. Поэтому цель данной статьи – раскрыть особенности становления модальной семантики глагола *sollen*, начиная с самых ранних этапов его развития, и показать условия и специфику механизмов соответствующих семантических изменений, происходивших в процессе формирования данного модального глагола из претерито-презентного.

Для достижения поставленной цели первоначально из текстов готского, древне-, средне-, ранненово- и нововерхненемецкого языков методом сплошной выборки были отобраны примеры употребления глагола *sollen* (по 100 примеров для каждого периода). Затем при помощи приема семантической интерпретации и метода контекстуального анализа определялись значения анализируемого глагола в каждой из указанных периодов немецкого языка и вычислялись их процентные соотношения. В заключении проводился сравнительно-сопоставительный анализ всех выявленных значений глагола *sollen* на конкретном этапе развития языка.

С целью определения тенденции в развитии семантики глагола *sollen* производился подсчет его текстовой частотности (абсолютной и относительной), так как увеличение текстовой частотности свидетельствует о возникновении у лексемы нового значения [32]. Абсолютная текстовая частотность – это количество реализаций анализируемой лексемы в тексте, относительная – это отношение абсолютной частотности к числу единиц исследуемого массива [33]. Относительная текстовая частотность была вычислена на 1 000 лексем.

Для объяснения механизмов семантических преобразований глагола *sollen* авторы статьи опирались на теорию контекстного переосмысления Б. Хайне [29], согласно которой в определенном благоприятном контексте второстепенное значение лексемы выходит на первый план и постепенно развивается в новое основное значение. Этот процесс происходит поэтапно. На первом этапе лексема выражает свое исходное значение в широком круге контекстов. На втором этапе она используется в «связывающем» контексте, благоприятном для развития нового значения. В связывающем контексте возможна трактовка лексемы как в ее исходном, так и в новом, нетипичном значении. На третьем этапе лексема употребляется в «контексте переключения», где ее интерпретация возможна только в новом значении, которое становится основным.

Теория контекстного переосмысления была сформулирована для объяснения изменений, происходящих в процессе грамматикализации лексических единиц. Так как грамматикализация лексической единицы

является одним из видов семантических изменений, то авторы статьи посчитали возможным использовать данную теорию и для объяснения изменений, происходящих в семантике претерито-презентных глаголов в процессе их развития в модальные.

Исследование и результаты

В готском языке глагол **skulan* являлся одним из претерито-презентных глаголов, выражавших различные оттенки необходимости. Его относительная текстовая частотность была невысокой – 0,625. В тексте готской библии зафиксировано небольшое количество примеров употребления данного глагола как самостоятельного со значением «быть должным (что-либо)», «задолжать» (6%). В большинстве случаев **skulan* употреблялся с инфинитивом и выражал предписание, необходимость действовать в соответствии с обязанностями, нормой, законом (28%), необходимость как внутреннюю потребность субъекта (10%), необходимость, обусловленную внешними обстоятельствами (10%), необходимость как следствие чужой воли (16%). В 30% случаев глагол **skulan* обозначал будущее с оттенком долженствования, неизбежности (примеры и их анализ см.: [34. С. 10–11]).

Употребление глагола *sculan* в значении необходимости представляют собой примеры контекстов переключения, в которых первоначальное значение глагола – «задолжать» – уже невозможно, например: *swa jah wairos skulun frijon seinos qenins swe leika seina...* – Eph. 5, 28. – *Так мужья также должны любить своих жен как свое тело...* Употребление глагола *sculan* в связывающем контексте в текстах готского языка выявлено не было.

В древневерхненемецком период относительная текстовая частотность глагола *sculan* увеличивается и составляет 2,48. Древневерхненемецкий глагол *sculan*, также как и готский **skulan*, мог выступать и как полнозначный глагол со значением «задолжать», «быть виновным» (в 8% случаев употребления), и мог употребляться в функции модального, выражая необходимость, обусловленную чужим повелением (35%), внешними обстоятельствами (11%), нормами, принятыми в данном коллективе (10%), безусловную необходимость (4%), будущее (26%), сомнение (4%), разрешение (2%) (примеры и их анализ см. [35. С. 34–35]).

Таким образом, готский глагол **skulan* и древневерхненемецкий *sculan* в целом сходны по своей семантике. Однако в древневерхненемецком период уменьшается частота употребления анализируемого глагола в значении необходимости, обусловленной действием закона или наличием определенных правил, и увеличивается частота его употребления в значении необходимости, обусловленной волей третьего

лица. Указанное значение становится доминирующим. Кроме того, зафиксированы отдельные случаи употребления анализируемого глагола в значении сомнения и разрешения, которые не были засвидетельствованы в готском языке.

Несмотря на то что готский глагол **skulan* и древневерхненемецкий *sculan* могут объективировать рассмотренные выше модальные значения, в указанные периоды они не являются полноценными модальными глаголами, так как не отвечают семантическим, морфологическим и синтаксическим критериям, характеризующим модальные глаголы [8. С. 4].

В средневерхненемецкий период относительная текстовая частотность глагола *suln* значительно увеличивается и составляет 5,61. Доминирующими значениями в семантике данного глагола остаются различные оттенки необходимости: необходимость как следствие чужой воли (приказ, повеление) (50%), необходимость, обусловленная внешними обстоятельствами (17%), необходимость действовать в соответствии с нормой, законом (9%), необходимость, обусловленная внутренней потребностью субъекта (3%). Кроме того, *suln* мог выражать будущее (17%) и разрешение (2%) (примеры и их анализ см.: [36. С. 593]).

Уменьшение случаев употребления *suln* для выражения будущего связано с началом процесса грамматикализации конструкции *werden + Infinitiv* в этой функции.

В двух примерах из 100, что составляет (2%), средневерхненемецкий глагол *suln* выражал вероятность, например: *man solt in wol erkennen, daz er den prîs übr manegiu lant hete al ein zuo sîner hant.* – Prz. 21, 30. – **Должно быть, (вероятно),** его узнали, что у него в его руках находится величие над многими странами.

Решающую роль в становлении нового для глагола *suln* значения вероятности играет контекст, а именно наличие модального слова *wol* – «вероятно, видимо» (см. приведенный выше пример). Данный контекст можно рассматривать как связывающий, так как значение глагола *suln* может быть интерпретировано и как долженствование, и как вероятность.

В данный период заканчивается процесс становления глагола *suln* как средства выражения внутренней модальности. Он приобретает все признаки, свойственные модальным глаголам, и его можно считать полноценным модальным глаголом.

В ранненововерхненемецкий период, как и в предыдущие периоды, глагол *sollen* являлся одним из наиболее частотных глаголов, выражавших модальные значения. Его частотность составляла 6,6.

Анализ фрагментов текстового материала ранненововерхнемецкого языка показал, что глагол *sollen* обозначал различные оттенки долженствования, необходимости. В абсолютном большинстве случаев (в 81 случае из 100 проанализированных, что составляет 81%) он

выражал необходимость, обусловленную чужой волей. Это могло быть прямое повеление или указание. Он мог выражать также необходимость, обусловленную внешними обстоятельствами (6%), нормами, законом (5%), внутренней потребностью субъекта (1%). В текстах начала и середины ранненововерхненемецкого периода глагол *sollen* встречается в отдельных случаях в значении будущего (6%). В конце анализируемого периода случаев употребления глагола *sollen* в данном значении выявлено не было, так как эта функция полностью переходит к грамматикализовавшейся форме футурума I (примеры и их анализ см.: [5. С. 153–155]).

К концу ранненововерхненемецкого периода у анализируемого глагола развивается также оттенок субъективной внешней модальности – предположение, основанное на сообщении третьего лица. Данное значение возникает в контексте, в котором конструкции с глаголом *sollen* являются составной частью придаточных предложений и способствуют оформлению косвенной речи в самом широком смысле этого слова, например: *...dessen vortrag / wie man sagt / soll nach Rom vnnd Spannia /... / gesand worden sein / – Relation, 157. – ...чей доклад, как говорят (вероятно), был послан в Рим и Испанию.*

В конце ранненововерхненемецкого периода зафиксированы примеры связывающего контекста, в которых возможна двоякая трактовка значения глагола *sollen* – и как вероятности, и как предположения, основанного на сведениях, полученных от третьих лиц, например: *Künfftige Wochen sol Ertzherzog Leopold / ... / wieder nach Wien geschickt werden – Aviso, 60. – На следующей неделе эрцгерцога Леопольда, вероятно, пошлют в Вену. / Говорят, что на следующей неделе эрцгерцога Леопольда пошлют в Вену.*

В новом значении глагол *sollen* достаточно часто встречается уже в текстах конца XVI – начала XVII в. Согласно исследованиям Г. Фрица, количество случаев употребления глагола *sollen* в значении предположения, основанного на сведениях, полученных от другого лица, в данный период составляет 30% от всех случаев его употребления [20. С. 36].

В современном немецком языке глагол *sollen* окончательно утвердился как средство выражения предположения, основанного на сведениях, полученных от третьих лиц. Используя глагол *sollen* для выражения предположения, говорящий показывает тем самым, что он расценивает данное событие, процесс, действие, явление как вероятное, но сам может судить о каких-либо действиях, свойствах и т.д. только с чужих слов, например: *Fahrenberg soll schon am Montag nach Mainz gefahren sein. ...Er soll sich dann eine Kugel in den Kopf geschossen haben. Das ist nur ein Gerücht. Es paßt auch nicht recht zu Fahrenberg. – A. Seghers. Das siebte Kreuz. S. 396. – Говорят, что Фаренберг уже в понедельник приехал в Майнц. ...Затем он застрелился, путив себе пулю в лоб. Это только слухи. Это совершенно не похоже на Фаренберга.*

Заключение

Проведенный контекстуальный анализ отобранных из письменных памятников готского, древне-, средне-, ранненово- и нововерхненемецкого языков примеров с глаголом *sollen* с последующей их семантической интерпретацией и сопоставление выявленных у него значений в разные периоды истории немецкого языка позволили не только показать особенности преобразований в семантике данного глагола на протяжении всех этапов его развития, но, что особенно важно для перспективы дальнейшего исследования, определить основные тренды в ее изменении.

Первый тренд показывает направление формирования глагола *sollen* из претерито-презентного в модальный глагол и развития у него функции вербализации различных оттенков внутренней модальности. В данном процессе основополагающим механизмом изменения исходной семантики глагола *sollen* в семантику внутренней модальности служит контекстное переосмысление. Оно характеризуется поэтапным воздействием на второстепенное значение исследуемой лексемы соответствующего контекста. Схематично этот процесс можно представить следующим образом: исходный контекст > связывающий контекст > контекст переключения > расширение числа контекстов и, соответственно, количества лексем, сочетающихся с глаголом *sollen* в новом для него значении. Это ведет, в свою очередь, к росту текстовой частотности данного глагола и в итоге к его «вхождению» в языковую систему.

Особо следует отметить, что механизм контекстного переосмысления «работает» в определенных условиях. Таким условием для формирования модальных глаголов из претерито-презентных является системная избыточность, наличие которой обязательно для любых преобразований в системе языка, так как она обеспечивает их безболезненное для процесса коммуникации протекание [37]. В данном случае имеет место структурно-системная избыточность, так как значение должествования выражали на начальном этапе анализируемого процесса и морфологические формы наклонений оптатива и императива [34], и находящиеся в процессе преобразования претерито-презентные глаголы. Сосуществование в немецком языке единиц различных уровней – грамматического и лексического для выражения тех же самых значений, а следовательно, и структурно-системной избыточности – «снимается», когда глагол *sollen* начинает употребляться только в контексте переключения. Число таких контекстов увеличивается, и тем самым растет количество сочетаемых с данным глаголом лексем, что приводит к тому, что глагол *sollen* становится основным средством выражения различных оттенков модальности должествования, полностью вытесняя из этой функции соответствующие наклонения и расширяя ее.

Второй тренд свидетельствует об изменении модальной семантики глагола *sollen* в направлении субъективной внешней модальности, изучение особенностей которой является актуальным в современной германистике и ставит перед авторами статьи целый ряд вопросов, которые им еще предстоит решить.

Литература

1. **Duden** Online-Wörterbuch. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/sollen> (дата обращения: 22.01.2018).
2. **Bödiker J.** Grund-Sätze der Deutschen Sprachen im Reden und Schreiben. Cölln / Spree, Berlin, (1698) 1960. 364 s.
3. **Schöten sack H.A.** Grammatik der neuhochdeutschen Sprache mit besonderer Berücksichtigung ihrer historischen Entwicklung. Erlangen, 1856. Nachdruck Hildesheim, 1976. 546 s.
4. **Vernaleken T.** Deutsche Syntax. 2 Bd. Wien, 1861/63. 532 s.
5. **Жукова Н.С., Бабакина Т.Н.** Формирование класса модальных глаголов в немецком языке. Saarbrücken : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. 212 c.
6. **Grimm J.** Deutsches W. Wörterbuch. 16 Bd. Leipzig, 1854 (1961).
7. **Bech G.** Das semantische System der deutschen Modalverba // Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague. 1949. № 4. S. 3–46.
8. **Öhlschlager G.** Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen. Tübingen : Niemeyer, 1989. 270 s.
9. **Ramat P.** Die Analyse eines morphosemantischen Feldes: die germanischen Modalverben // Indogermanische Forschungen. 1971. № 76. S. 174–202.
10. **Takahaši T.** Über die Modalverben des Gotischen // Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. 1982/83. № 96. S. 127–138.
11. **Lühr R.** Zur Semantik der althochdeutschen Modalverben // Fritz G., Gloning Th. (Hrsg.) Untersuchungen zur semantischen Entwicklungsgeschichte der Modalverben im Deutschen. Tübingen : Niemeyer, 1997. S. 159–175.
12. **Карташова Н.К.** Становление древнегерманских претерито-презентивных глаголов : дис. ... канд. филол. наук. М., 1983. 215 с.
13. **Преображенский С.К.** Конструкции «модальный глагол плюс инфинитив» – показатели модальности предложения в немецком языке // Ученые записки Ярославского государственного педагогического института им. К.Д. Ушинского. Ярославль, 1965. Вып. 54. С. 22–49.
14. **Ehlich K., Rehbein J.** Einige Interrelationen von Modalverben // Wunderlich D. Linguistische Pragmatik. Frankfurt, 1972. S. 318–340.
15. **Wunderlich D.** Modalverben im Diskurs und im System // Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium 1980, Hrsg. von Inger Rosengren. Lund : Gleerup, 1981. S. 11–53.
16. **Brünner G., Redder A.** Studien zur Verwendung der Modalverben. Mit einem Beitrag von Dieter Wunderlich. Tübingen, 1983. 273 s.
17. **Jäntti A.** Zur Rolle der Illokution beim semantischen Wandel einiger Modalverben // Festschrift für Lauri Seppänen zum 60. Geburtstag. Tampere, 1984. S. 171–185.
18. **Valentin P.** Zur Geschichte der Modalisation im Deutschen // Hartmann S., Lecouteux C. (Hrsg.) Deutsch-französische Germanistik. Mélanges pour Emile Georges Zink. Göppingen : Kümmerle, 1984. S. 185–195.
19. **Gloning Th.** Modalisierte Sprechakte mit Modalverben. Semantische, pragmatische und sprachgeschichtliche Untersuchungen // Fritz G., Gloning Th. (Hrsg.) Untersuchungen zur semantischen Entwicklungsgeschichte der Modalverben im Deutschen. Tübingen : Niemeyer, 1997. S. 307–437.

20. **Fritz G.** Deutsche Modalverben 1609 – epistemische Verwendungsweisen. Ein Beitrag zur Bedeutungsgeschichte der Modalverben im Deutschen // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. 1991. № 113. S. 28–52.
21. **Abraham W.** Modal verbs: epistemics in German and English // Barbiere S., Frits Beukema, Wim v.d. Wurff (Hrsg.), Modality and its interaction with the verbal system (Linguistik Aktuell / Linguistics Today 47). Amsterdam : Benjamins, 2002. P. 19–50.
22. **Leiss E.** Drei Spielarten der Epistemizität, drei Spielarten der Evidentialität und drei Spielarten des Wissens // Abraham W., Leiss E. (Hrsg.) Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tübingen : Stauffenburg, 2009. S. 3–25.
23. **Maché J.** Das Wesen epistemischer Modalität // Abraham W., Leiss E. (Hrsg.) Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tübingen : Stauffenburg, 2009. S. 25–57.
24. **Vater H.** Sollen und wollen – zwei ungleiche Brüder // Vater H., Letnes O. (Hrsg.) Modalität und mehr / Modality and More (Fokus / Linguistisch-philologische Studien). Trier : WVT, 2001. S. 81–99.
25. **Letnes O.** Quotatives sollen und Sprecherhaltung // Letnes O., Maagero E., Vater H. (Hrsg.) Modalität und Grammatikalisierung. Trier : WVT, 2008. S. 23–37.
26. **Егорова О.М.** Модальные глаголы немецкого языка как грамматические прецедентные единицы / под науч. ред. Н.А. Голубевой. Н. Новгород : НГЛУ, 2016. 189 с.
27. **Diewald G.** Die Interdependenzen von Kontexttypen bei Grammatikalisierungsprozessen illustriert am Beispiel der deutschen Modalverben // Abraham W., Leiss E. (Hrsg.) Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tübingen : Stauffenburg, 2009. S. 101–122.
28. **Diewald G.** Die Modalverben im Deutschen: Grammatikalisierung und Polyfunktionalität. (Reihe Germanistische Linguistik 208). Tübingen : Niemeyer, Reprint 2012. 471 s.
29. **Heine B.** On the role of context in grammaticalization // New reflections on grammaticalization / ed. by I. Wischer, G. Diewald. Amsterdam : John Benjamins, 2002. (Typological Studies in language; Vol. 49). P. 83–101.
30. **Бабакина Т.Н.** Развитие модального глагола *mögen* в немецком языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2013. № 3 (131). С. 44–50.
31. **Бабакина Т.Н., Жукова Н.С.** Особенности изменения модальной семантики глагола *müssen* в немецком языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2017. Вып. 6 (183). С. 56–60. DOI: 10.23951/1609-624X-2017-6-56-60
32. **Bybee J.L.** Mechanisms of change in grammaticization: the role of frequency / ed. by B.D. Joseph, R.D. Janda. Oxford : Blackwell, 2003. P. 602–624.
33. **Носенко И.А.** Начала статистики для лингвистов. М. : Высш. шк., 1981. 157 с.
34. **Babakina T.N., Zhukova N.S.** On Degrammaticalization Process in Gothic: Tendency of its Development and Occurrence Mechanism // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. Vol. 206. P. 8–13. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.10.004
35. **Жукова Н.С., Бабакина Т.Н.** О модальной функции претерито-презентных глаголов в древневерхненемецком языке // Язык и культура. 2011. № 1 (13). С. 29–41.
36. **Zhukova N.S., Babakina T.N.** Peculiarities of the Development of the Modal System in German // Procedia – Social and Behavioral Sciences, 2015. Vol. 200: Language and culture. P. 587–594. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.08.041
37. **Zhukova N.S.** “Structural-Systemic” Redundancy as Manifestation of Typological Features in Modern German // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. Vol. 206. P. 96–102. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.10.035

Источники

1. Aviso. Relation oder Zeitung. Wolfenbüttel, 1609. URL: http://www.deutschestextarchiv.de/book/view/anonym_aviso_1609/ (дата обращения: 22.01.2018).

2. Die gotische Bibel / Hrsg. von W. Streitberg. Heidelberg, 1908. 224 S.
3. Eschenbach, Wolfram von. Parzival // Wolfram von Eschenbach. Werke / Hrsg. von Karl Lachmann. Berlin : Reimer, 1933. 638 s.
4. Relation: Aller Fuernemmen und gedenckwuerdigen Historien: so sich hin und wider in Hoch- und Nieder-Teutschland, auch in [...] verlauffen und zutragen möchte. [Straßburg], 1609. http://www.deutschestextarchiv.de/book/view/anonym_relation_1609/ (дата обращения: 22.01.2018).
5. Seghers A. Das siebte Kreuz. Berlin : Aufbau Verlag, 2013. 448 s.

Сведения об авторах:

Жукова Нина Степановна – доцент, кандидат филологических наук, доцент отделения иностранных языков школы базовой инженерной подготовки Томского политехнического университета (Томск, Россия). E-mail: shukovans@mail.ru

Бабакина Татьяна Николаевна – доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам факультета иностранных языков Томского государственного педагогического университета (Томск, Россия). E-mail: ta_nik@mail.ru

Поступила в редакцию 21 января 2018 г.

PECULIARITIES OF SEMANTICS DEVELOPMENT OF THE MODAL VERB *SOLLEN* IN GERMAN

Zhukova N.S., Ph.D., Associate Professor, Division for Foreign Languages, School of Core Engineering Education, National Research Tomsk Polytechnic University (Tomsk, Russia). E-mail: shukovans@mail.ru

Babakina T.N., Ph.D., Associate Professor, Department of Romano-Germanic Philology and of Methods of Teaching Foreign Languages, Faculty of Foreign Languages, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russia). E-mail: ta_nik@mail.ru

DOI: 10.17223/19996195/41/6

Abstract. The category of modality belongs to the universal categories, because every language has it. It is so due to the fact that modal meanings are among the most important for every social environment, both in the cognitive and communicative aspects. That is why linguists of the past and linguists today do not disregard such complex language phenomenon as modality, because modal semantics and the means of its objectification do not remain unchanged and their changes correspond with the development of a society and its needs. In its turn, this fact determines the wide variety of modal semantics. Most importantly, the semantics of the modal verbs, the research of which is still *topical* in the modern-day linguistics. The German modal verbs occupy a special place among the modal verbs of the other Germanic languages, not only due to their quantitative superiority, but also because of the wide variety of the expressed meanings, both in internal and subjective external modalities. The verb *sollen* plays one of the leading roles as means of verbalization of these types of modality in the modern German system of modal verbs. This fact is the reason why the verb *sollen* was chosen to be the *object of the study*. The analysis of the scientific literature given in this article dedicated to the German modal verbs showed lack of works in the modern German studies on this topic, that were not only descriptive, but the ones that possessed explanatory nature and that would show the development of the modal verbs as a unified process of changing the semantics of the preterite-present verbs into the internal modality. That is why the aim of the article is to explain the peculiarities of the modal semantics origination of the verb *sollen* from the early stages of its development. The article is also aimed to show the specifics in the semantic changes mechanics, occurring in the process of transformation of this verb from a preterite-present into a modal one. A *contextual analysis* of the selected examples of the verb

sollen usage from the written sources of the Gothic, Old-, Middle-, Early New- and New High German was conducted in order to achieve this *aim*. The analysis was followed by the *semantic interpretation* and the *comparison* of the identified meanings of this verb in the different historical periods of the German language. This allowed to show the peculiarities of the semantic changes of this verb in course of all stages of its development and to determine the main trends in these changes. The first trend reflects the line of transforming the verb *sollen* from preterite-present into modal and the verbalization development of different shades of the *internal modality*. In this case, the essential mechanism of the change from the original semantics into the semantics of internal modality was the context-induced reinterpretation. It is characterized by the gradual influence of the corresponding context on the secondary meaning of a lexeme under study. Schematically it might be represented as follows: initial context > bridging context > switch context > expansion of the number of the contexts and the number of the lexemes, which collocate with the verb *sollen* in its new meaning respectively.

The second trend shows the change of the modal semantics of the verb *sollen* into the line of *subjective external modality*, the research of which is relevant in the modern-day German studies and that raises a number of questions to be resolved in the future for the authors of the article.

Keywords: verb *sollen*; internal modality; subjective external modality; context-induced reinterpretation.

References

1. Duden Online-Wörterbuch URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/sollen> (Accessed: 22.01.2018).
2. Bökler J. (1960) Grund-Sätze der Deutschen Sprachen im Reden und Schreiben. Cölln / Spree, Berlin.
3. Schötenack H.A. (1976) Grammatik der neuhochdeutschen Sprache mit besonderer Berücksichtigung ihrer historischen Entwicklung. Nachdruck Hildesheim.
4. Vernalen T. Deutsche Syntax. 2 Bde. Wien, 1861/63.
5. Zhukova N.S., Babakina T.N. (2012) Formirovaniye klassa modal'nykh glagolov v nemetskom yazyke [Formation of the class of modal verbs in German]. Saarbrücken : LAP LAMBERT Academic Publishing.
6. Grimm J. (1961) Deutsches W. Wörterbuch. 16 Bde. Leipzig.
7. Bech G. (1949) Das semantische System der deutschen Modalverba // Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague. 4. pp. 3–46.
8. Öhlschlager G. (1989) Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen. Tübingen : Niemeyer.
9. Ramat P. (1971) Die Analyse eines morphosemantischen Feldes: die germanischen Modalverben // Indogermanische Forschungen. 76. pp. 174–202.
10. Takahashi T. (1982/83) Über die Modalverben des Gotischen // Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. 96. pp. 127–138.
11. Lühr R. (1997) Zur Semantik der althochdeutschen Modalverben // Fritz G., Gloning Th. (Hrsg.) Untersuchungen zur semantischen Entwicklungsgeschichte der Modalverben im Deutschen. Tübingen : Niemeyer. pp. 159–175.
12. Kartasheva N.K. (1983) Stanovleniye drevnegermanskikh preterito-prezentivnykh glagolov [Formation of old German preterit-presentive verbs]. Philology cand. diss. M.
13. Preobrazhenskiy S.K. (1965) Konstruktsii "modal'nyy glagol plus infinitiv" – pokazateli modal'nosti predlozheniya v nemetskom yazyke [Constructions "modal verb plus infinitive" – indicators of the modality of sentence in German] // Uchonyye zapiski Yaroslav. gos. ped. instituta im. K.D. Ushinskogo. Yaroslavl'. 54. pp. 22–49.
14. Ehlich K., Rehbein J. (1972) Einige Interrelationen von Modalverben // Wunderlich D. Linguistische Pragmatik. Frankfurt. pp. 318–340.

15. Wunderlich D. (1981) Modalverben im Diskurs und im System // Sprache und Pragmatik. Lunder Symposium, hg. von Inger Rosengren. Lund : Gleerup. pp. 11–53.
16. Brünner G., Redder A. (1983) Studien zur Verwendung der Modalverben. Mit einem Beitrag von Dieter Wunderlich. Tübingen.
17. Jäntti A. (1984) Zur Rolle der Illokution beim semantischen Wandel einiger Modalverben // Festschrift für Lauri Seppänen zum 60. Geburtstag. Tampere. pp. 171–185.
18. Valentin P. (1984) Zur Geschichte der Modalisation im Deutschen // Hartmann S., Lecouteux C. (Hrsg.) Deutsch-französische Germanistik. Mélanges pour Emile Georges Zink. Göppingen : Kümmerle. pp. 185–195.
19. Gloning Th. (1997) Modalisierte Sprechakte mit Modalverben. Semantische, pragmatische und sprachgeschichtliche Untersuchungen // Fritz G., Gloning Th. (Hrsg.) Untersuchungen zur semantischen Entwicklungsgeschichte der Modalverben im Deutschen. Tübingen : Nie-meyer. pp. 307–437.
20. Fritz G. (1991) Deutsche Modalverben 1609 – epistemische Verwendungsweisen. Ein Beitrag zur Bedeutungsgeschichte der Modalverben im Deutschen // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. 113. pp. 28–52.
21. Abraham W. (2002) Modal verbs: epistemics in German and English // Barbiers Sjef, Frits Beukema, Wim v.d. Wurff (Hsg.), Modality and its interaction with the verbal system (Linguistik Aktuell/ Linguistics Today 47). Amsterdam : Benjamins. pp. 19–50.
22. Leiss E. (2009) Drei Spielarten der Epistemizität, drei Spielarten der Evidentialität und drei Spielarten des Wissens // Abraham W., Leiss E. (Hrsg.) Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tübingen : Stauffenburg. pp. 3–25.
23. Maché J. (2009) Das Wesen epistemischer Modalität // Abraham W., Leiss E. (Hrsg.) Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tübingen : Stauffenburg. pp. 25–57.
24. Vater H. (2001) Sollen und wollen – zwei ungleiche Brüder // Vater H., Letnes O. (Hrsg.) Modalität und mehr /Modality and More (Fokus / Linguistisch-philologische Studien). Trier: WVT. pp. 81–99.
25. Letnes O. (2008) Quotatives sollen und Sprecherhaltung // Letnes O., Maagero E., Vater H. (eds.) Modalität und Grammatikalisierung. Trier : WVT. pp. 23–37.
26. Egorova O.M. (2016) Modal'nyye glagoly nemetskogo yazyka kak grammaticheskiye pretsedentnyye yedynitsy: monografiya [Modal verbs of the German language as grammatical precedent units: monograph] / pod nauch. red. N.A. Golubevoy. N. Novgorod : NGLU.
27. Diewald G. (2009) Die Interdependenzen von Kontexttypen bei Grammatikalisierungsprozessen illustriert am Beispiel der deutschen Modalverben // Abraham W., Leiss E. (Hsg.) Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tübingen : Stauffenburg. pp. 101–122.
28. Diewald G. (2012) Die Modalverben im Deutschen: Grammatikalisierung und Polyfunktionalität. (Reihe Germanistische Linguistik 208). Tübingen : Niemeyer, Reprint.
29. Heine B. (2002) On the role of context in grammaticalization // New reflections on grammaticalization / ed. by I. Wischer, G. Diewald. Amsterdam : John Benjamins. (Typological Studies in language; Vol. 49). pp. 83–101.
30. Babakina T.N. (2013) Razvitiye modal'nogo glagola *mögen* v nemetskom yazyke [Development of the modal verb *mögen* in German] // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 3 (131). pp. 44–50.
31. Babakina T.N., Zhukova N.S. (2017) Osobennosti izmeneniya modal'noy semantiki glagola *müssen* v nemetskom yazyke [Features of modal semantics of the verb *müssen* in German] // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 6 (183). pp. 56–60. DOI: 10.23951/1609-624X-2017-6-56-60
32. Bybee J.L. (2003) Mechanisms of change in grammaticization: the role of frequency / ed. by B.D. Joseph, R.D. Janda. Oxford : Blackwell. pp. 602–624.

33. Nosenko I.A. (1981) Nachala statistiki dlya lingvistov [The beginnings of statistics for linguists]. M. : Vysshaya shkola.
34. Babakina T.N., Zhukova N.S. (2015) On Degrammaticalization Process in Gothic: Tendency of its Development and Occurrence Mechanism // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 206. pp. 8–13. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.10.004
35. Zhukova N.S., Babakina T.N. (2011) O modal'noy funktsii preterito-prezentnykh glagolov v drevneverkhnenemetskom jazyke [On the modal function of preterit-present verbs in the Old High German language] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (13). pp. 29–41.
36. Zhukova N.S., Babakina T.N. (2015) Peculiarities of the Development of the Modal System in German // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 200. pp. 587–594. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.08.041
37. Zhukova N.S. (2015) “Structural-Systemic” Redundancy as Manifestation of Typological Features in Modern German // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 206. pp. 96–102. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.10.035

Sources

1. Aviso. Relation oder Zeitung. Wolfenbüttel, 1609. URL: http://www.deutschestextarchiv.de/book/view/anonym_aviso_1609/ (Accessed: 22.01.2018).
2. Die gotische Bibel (1908). Hrsg. von W. Streitberg. Heidelberg.
3. Eschenbach, Wolfram von. Parzival (1933) // Wolfram von Eschenbach. Werke. Hrsg. von Karl Lachmann. Berlin : Reimer.
4. Relation: Aller Fuernemmen und gedenckwuerdigen Historien: so sich hin und wider in Hoch- und Nieder-Teutschland, auch in [...] verlauffen und zutragen möchte. [Straßburg], 1609. http://www.deutschestextarchiv.de/book/view/anonym_relation_1609/ (Accessed: 22.01.2018).
5. Seghers A. (2013) Das siebte Kreuz. Berlin : Aufbau Verlag.

Received 21 January 2018